

JENNIFER JOHNSTON

¿CUÁNTO FALTA PARA BABILONIA?

«Con un lenguaje preciso, lírico y lleno de descripciones minuciosas, Johnston consigue transmitir tanto la locura de la guerra como la ternura más conmovedora». **The Guardian**

«Una obra maestra, breve y brillante». **Roddy Doyle**

«Su escritura, completamente desprovista de sentimentalismo, es única; roza la perfección». **Anthony Burgess**

«Jennifer Johnston, un secreto a más que voces en su patria irlandesa». **Rodrigo Fresán, ABC**

«Su literatura es brillante literatura de interiores, exploración de laberínticos cerebros femeninos, pura aventura existencial». **Laura Fernández, El Periódico**

«Nunca he leído un relato más convincente sobre la vida en las trincheras». **Auberon Waugh**

Tras *Las luces azules*, Johnston vuelve a librerías con una novela conmovedora sobre la amistad entre un aristócrata anglo-irlandés y el hijo de un campesino durante la Primera Guerra Mundial.

Jennifer Johnston transmite a la perfección la soledad de unos personajes que habitan un mundo devastado.



El aristócrata anglo-irlandés Alexander Moore, único hijo de un matrimonio infeliz y emocionalmente distante, y Jerry Crowe, un campesino acostumbrado a merodear por la finca de la familia Moore, en las afueras de Dublín, no deberían haber sido amigos. Pero las diferencias de clase y educación poco parecen importar a estos dos jóvenes que comparten un profundo amor por los caballos y que tienen toda la vida por delante.

Cuando estalla la guerra en 1914, ambos se alistan en el Ejército británico, aunque por razones muy distintas: Alec, incitado por su madre a luchar por el rey y el país; Jerry, para defender la causa nacionalista irlandesa.

Pero en medio del barro de los campos de Flandes, se descubren una vez más separados cuando Alexander es nombrado oficial y Jerry, soldado raso. Y es en el horror de la batalla, en el infierno de las trincheras del frente, rodeados de caos y de muerte, donde su amistad demostrará ser más fuerte que cualquier experiencia vivida.

SOBRE LA OBRA: EL PODER DE LA AMISTAD EN EL FRENTE

«Me paré allí donde el camino se juntaba con la avenida para contemplar la casa y me pregunté si alguna vez sería posible amar a una persona como amaba a aquellos bloques de granito, las ventanas adormecidas, el gris inflexible, la perfección severa del edificio que tenía delante». *¿Cuánto falta para Babilonia?* Trad. Lucía Barahona Lorenzo, Automática, 2025.

Desde finales del siglo **xvi**, las casas de campo, mansiones o fincas de la clase terrateniente constituían el núcleo simbólico del dominio político anglo-irlandés sobre Irlanda. La familia Moore reside en una de ellas y, como propietarios de una «Gran Casa», viven protegidos de la realidad del mundo exterior. Llevan una existencia apacible y ordenada que solo se ve interrumpida de vez en cuando por las desagradables noticias sobre heridos de guerra. A medida que cada vez más hombres de la zona se alistaban en el Ejército y muchos mueren o quedan mutilados, la guerra se va convirtiendo en una realidad para los Moore.

Alexander sigue siendo casi un niño, ha vivido protegido toda su vida, y su único contacto con el mundo real ha sido su amigo Jerry, un campesino que de vez en cuando aparece en su finca para montar a caballo. Su amistad es sincera y ajena a las diferencias de clase, aunque la familia de Alec no la ve con buenos ojos y le prohíbe seguir reuniéndose con él. La madre de Alexander decide entonces convencer a su hijo para que vaya al frente, aun en contra de la voluntad de su hijo y del padre. Y será en el frente cuando Alec y Jerry vuelvan a encontrarse, pero ya nada volverá a ser lo mismo...

*¿Cuánto falta para Babilonia?
Sesenta millas y diez más, señor.
¿Llegaré allí para el ocaso?
Habrá ido y habrá vuelto, señor.*

«¿Cuánto falta para Babilonia?» es el título de una canción infantil tradicional inglesa de comienzos del siglo **xix**. Inicialmente formaba parte de un juego de niños cantado con dos filas enfrentadas y un «cazador» en el medio. Al final de cada rima, los jugadores debían cruzar a la fila opuesta y todo aquel que fuera atrapado ayudaba al cazador a atrapar a los demás. Se han atribuido diversos significados a la canción, y es muy posible que Jennifer Johnston la emplee como una metáfora de **la búsqueda universal del ser humano de algo más grande, ya sea un destino, un objetivo en la vida o un vínculo más profundo**.

Publicada en 1974, *¿Cuánto falta para Babilonia?* explora temas recurrentes en la obra de Jennifer Johnston, como **la amistad, la estratificación social o la convulsa situación política de Irlanda** a principios del siglo **xx**, con la catástrofe bélica como telón de fondo. Los irlandeses sirven en la Fuerza Expedicionaria Británica, pero muchos de ellos esperan con impaciencia la independencia de Inglaterra y no esconden su resentimiento por tener que obedecer órdenes de oficiales británicos.

El estilo de Johnston es conciso, lúcido y extremadamente eficaz. Invita al lector a llenar los vacíos y, en particular, a inferir el significado a partir de los silencios que impregnan la historia.

«Creía que se había quedado dormido. Los latidos de nuestros corazones eran como el crujir de las alas de los cisnes alzándose despacio sobre el lago, agitando el agua que había debajo». *¿Cuánto falta para Babilonia?* Trad. Lucía Barahona Lorenzo, Automática, 2025.

LA AUTORA

Jennifer Johnston (Dublín, 1930 – Dun Laoghaire, 2025) vivió gran parte de su vida en Irlanda del Norte. Apodada por *The Guardian* **«la mujer silenciosa de la literatura irlandesa»**, su personalísima obra a menudo ha pasado desapercibida para el gran público, si bien muchas de sus novelas abordan, a través de historias «sencillas», las tensiones políticas y culturales de su país, haciendo hincapié en los problemas de los anglo-irlandeses, así como en la transición de las distintas etapas vitales. Muchos la consideran una de las mejores escritoras de Irlanda. Aunque publicó su primera novela con más de cuarenta años, su producción literaria reúne más de treinta novelas, además de obras de teatro y guiones radiofónicos. Automática publicó a finales de 2024 su aclamada novela *Las luces azules*.

En el obituario que le dedicó el *Irish Times* el año pasado, la definían como una escritora que aunaba brevedad con una aguda sabiduría, una autora que, más que encajar en una tradición literaria, era ante todo **una cronista minuciosa y una gran observadora de las disfunciones familiares** en Irlanda.



«Todos cargamos con el lastre del pasado, de nuestra propia historia, de nuestra cultura. (...) Por toda clase de razones históricas se nos da muy mal manejar la memoria del pasado. Tal vez en el próximo milenio hayamos aprendido». **Jennifer Johnston**

FICHA DEL LIBRO

ISBN: 978-84-10-14122-3

Encuadernación: Cosido

Formato: Rústica con solapas

Fecha de publicación: 12/11/2025

Número de páginas: 208

Traducido por: Lucía Barahona Lorenzo

Ilustración de cubierta: Cinta Fosch

PVP: 20,00 €



EL 12 DE NOVIEMBRE EN LIBRERÍAS

Para solicitar un ejemplar de prensa o ampliar información puede ponerse en contacto con nosotros:

prensa@automaticaeditorial.com
prensa@emilioruizmateo.com

También en Automática, de la misma autora: *Las luces azules*

